

Money & Home Journal

A private place to understand your numbers and plan your next step.

Your plan can begin while you are renting. Read either language and write once in the shared space.

This journal belongs to

The month I am planning for

My preferred conversation language

Start on page 2. Use the calendar on page 6 and the conversation summary on page 16. Other pages are optional tools.

US Letter. White pages and light lines. Use a pen and calculator. Amounts are USD. This edition is designed for handwriting, not fillable form entry.

Diario de dinero y vivienda

Un espacio privado para entender tus cifras y planear tu siguiente paso.

Tu plan puede comenzar mientras rentas. Lee en cualquiera de los idiomas y responde una vez en el espacio compartido.

Este diario pertenece a

El mes que estoy planeando

Mi idioma preferido para conversar

Empieza en la página 2. Usa el calendario de la página 6 y el resumen de la página 16. Las demás páginas son herramientas opcionales.

Tamaño carta. Páginas blancas y líneas claras. Usa una pluma y calculadora. Los montos son en USD. Esta edición es para escribir a mano, no para llenar campos digitales.

My five-minute start

You only need one question to begin. Estimates and "unsure" are welcome.

My housing goal and hopeful timing

Mi inicio de cinco minutos

Solo necesitas una pregunta para empezar. Puedes usar estimaciones o escribir "no sé".

Mi meta de vivienda y fecha aproximada

The one question I most want answered

La pregunta que más quiero resolver

One number I know, what it means, and its date

Una cifra que conozco, qué significa y de qué fecha es

My next small action, who will do it and when

Mi siguiente acción pequeña, quién la hará y cuándo

Done: one useful next step. You do not need to finish the full journal before asking for help.

Terminado: un siguiente paso útil. No necesitas completar todo el diario antes de pedir ayuda.

What am I building toward?

Take 10 minutes. Give the plan a purpose before choosing numbers.

What would better housing change in my life?

What do I want to protect in my life and budget?

My hopeful move window and biggest unknown

¿Qué quiero lograr?

Dedica 10 minutos. Define el propósito del plan antes de elegir cifras.

¿Qué cambiaría una vivienda que funcione mejor para mi vida?

¿Qué quiero proteger en mi vida y presupuesto?

Mi fecha aproximada para mudarme y mi mayor duda

My monthly starting point

Use real spending. Estimate what you can, and mark unknowns. This is not a loan qualification calculation.

Take-home income

Ingreso después de impuestos y deducciones

Nonhousing living costs, excluding debt

Gastos de vida sin vivienda ni pagos de deudas

Required debt payments

Pagos obligatorios de deudas

Savings and a buffer

Ahorro y margen para imprevistos

All housing budget: income minus the three lines above

Presupuesto de vivienda: ingreso menos los tres renglones anteriores

Leave current rent out of nonhousing costs. Ownership also includes taxes, insurance, mortgage insurance if applicable, HOA, utilities and upkeep. Count escrowed costs once. If the budget is zero or negative, revise the plan. [1]

Mi punto de partida mensual

Usa tus gastos reales. Estima lo que puedas y marca tus dudas. Este no es un cálculo para aprobar un préstamo.

No incluyas la renta actual en los gastos sin vivienda. Ser propietario también incluye impuestos, seguros, seguro hipotecario si corresponde, asociación de propietarios, servicios y mantenimiento. Cuenta los costos incluidos en la hipoteca una sola vez. Si el presupuesto es cero o negativo, ajusta el plan. [1]

The figure or expense I need to check

La cifra o gasto que necesito verificar

A budget example

Fictional arithmetic. This is not a loan quote, local price estimate or recommended household budget.

Take-home income	Ingreso neto	\$6,000
Minus nonhousing living costs	Menos gastos de vida sin vivienda	- \$2,300
Minus required debt payments	Menos pagos obligatorios de deudas	- \$500
Minus savings and a buffer	Menos ahorro y margen para imprevistos	- \$800
Equals all-in housing budget	Igual al presupuesto completo de vivienda	\$2,400

The \$2,400 must cover all housing costs, including upkeep and utilities. It does not tell you a home price or confirm financing. Compare your own costs on pages 4 and 13.

The part I understand better, or still need explained

Un ejemplo de presupuesto

Cálculo ficticio. No es una cotización de préstamo, precio local ni presupuesto recomendado.

Los \$2,400 deben cubrir todos los costos de vivienda, incluidos mantenimiento y servicios. No indican el precio de una casa ni confirman el financiamiento. Compara tus costos en las páginas 4 y 13.

Lo que entiendo mejor, o aún necesito que me expliquen

My payday and bill calendar

Use current income and bills, including current rent. List planned entries, then update what actually happens. [5]

Period covered and available starting balance

Mi calendario de ingresos y pagos

Usa tus ingresos y pagos actuales, incluida la renta. Anota lo planeado y luego actualiza lo que ocurrió. [5]

Periodo y saldo disponible al inicio

Date Fecha	Income / bill Ingreso / pago	In USD Entra USD	Out USD Sale USD	Balance USD Saldo USD

Balance = previous balance + money in - money out. A negative entry flags a timing question to resolve. This calendar uses current housing costs, not a future mortgage budget.

The date or bill I need to discuss, and with whom

Saldo = saldo anterior + dinero que entra - dinero que sale. Un saldo negativo indica un problema de fechas por resolver. Usa los costos actuales de vivienda, no el presupuesto de una futura hipoteca.

La fecha o pago que necesito revisar y con quién

Where my money went

Record purchases once. Compare with your statements privately. Print another copy when you need it.

En qué gasté mi dinero

Anota cada compra una vez. Compárala con tus estados de cuenta en privado. Imprime otra copia cuando la necesites.

Date Fecha	What / where Qué / dónde	USD USD	Purpose / note Motivo / nota

One pattern I noticed

Un patrón que noté

What the spending shows

Look for a useful choice, not a reason to judge yourself.

Which spending supported what matters to me?

Which recurring or irregular cost surprised me?

One change I want to try, and how I will review it

Lo que muestran mis gastos

Busca una decisión útil, no una razón para juzgarte.

¿Qué gastos apoyaron lo que me importa?

¿Qué gasto recurrente o irregular me sorprendió?

Un cambio que quiero probar y cómo lo revisaré

Costs that are easy to miss

Think about annual bills, car repairs, school costs, medical costs and seasonal spending. [5]

Gastos fáciles de olvidar

Piensa en pagos anuales, reparaciones del auto, escuela, salud y gastos de temporada. [5]

Expense Gasto	Annual estimate Estimación anual	Due date Vencimiento	Monthly allowance Apartado mensual

Annual estimate / 12 = a monthly planning average. It does not change the actual due date. Include allowances once in your living-cost budget; do not add them twice.

Estimación anual / 12 = promedio mensual para planear. No cambia la fecha real del pago. Incluye estos apartados una sola vez en tu presupuesto de gastos.

The amount or due date I still need to verify

El monto o fecha que aún necesito verificar

The cash plan

Estimate the full target. Ask a lender about costs you do not know.

Planned down payment

Closing costs and prepaids

Moving and initial repairs

Emergency cushion to keep

Total target: add the four lines above

Current funds for this whole plan

Gap: target minus funds, minimum \$0

The target includes the cushion. Do not subtract it twice. Reconcile costs paid before closing with final figures to avoid double counting. [2]

El plan de dinero inicial

Estima la meta completa. Pregunta al prestamista sobre los costos que no conoces.

Pago inicial o enganche previsto

Costos de cierre y pagos anticipados

Mudanza y reparaciones iniciales

Fondo de emergencia que conservaré

Meta total: suma los cuatro renglones anteriores

Dinero actual destinado a todo este plan

Dinero que falta: meta menos fondos, mínimo \$0

La meta incluye el fondo de emergencia. No lo restes dos veces. Compara los costos pagados antes del cierre con las cifras finales para no contarlos dos veces. [2]

My savings record

Use an amount you can sustain. Record actual additions and withdrawals.

My sustainable monthly saving and estimated savings timeline

Savings gap / monthly saving = months, rounded up. If saving is \$0 or less, revise the plan. This does not predict loan approval or a closing date.

Date Fecha	Change + / - Cambio + / -	New balance Nuevo saldo	Note Nota

What I need to adjust before the next review

Mi registro de ahorro

Usa una cantidad que puedas mantener. Anota depósitos y retiros reales.

Mi ahorro mensual sostenible y plazo estimado de ahorro

Dinero que falta / ahorro mensual = meses, redondeados hacia arriba. Si el ahorro es \$0 o menos, ajusta el plan. Esto no predice la aprobación del préstamo ni una fecha de cierre.

Lo que necesito ajustar antes de la próxima revisión

My lender conversation

Organize questions. Send financial records only through the lender's secure process.

My question about income, credit or requested documents

Options, costs and conditions the lender explained

What still needs confirmation, who will confirm it and when

Preapproval is conditional, not a guaranteed loan. You can compare lenders and keep your own comfort budget. [3]

Mi conversación con el prestamista

Organiza tus preguntas. Envía documentos financieros solo por el sistema seguro del prestamista.

Mi pregunta sobre ingresos, crédito o documentos solicitados

Opciones, costos y condiciones que explicó el prestamista

Qué falta confirmar, quién lo confirmará y cuándo

La preaprobación es condicional, no garantiza el préstamo. Puedes comparar prestamistas y mantener tu propio presupuesto. [3]

The full housing cost

For one property or scenario. Record the source and date of each figure. [1]

E = estimate. Q = quote. C = confirmed as of a date. Figures can change. Use USD per month.

El costo completo de vivienda

Para una vivienda o escenario. Anota la fuente y fecha de cada cifra. [1]

E = estimación. Q = cotización. C = confirmado a una fecha. Las cifras pueden cambiar. Usa USD por mes.

Cost / Costo	USD / month USD / mes	E/Q/C	Source + date Fuente + fecha
Principal and interest Capital e intereses			
Property taxes Impuestos sobre la propiedad			
Insurance, including added coverage Seguros, incluida cobertura adicional			
Mortgage insurance, if applicable Seguro hipotecario, si corresponde			
HOA fees Cuotas de asociación de propietarios			
Utilities Servicios			
Maintenance and repair allowance Apartado para mantenimiento y reparaciones			
TOTAL / TOTAL			

Use itemized amounts. Do not add an escrowed lender total and then add the same taxes or insurance again. Compare the total with your comfort limit.

Usa montos desglosados. No sumes el pago total del prestamista y luego los mismos impuestos o seguros ya incluidos. Compara el total con tu presupuesto.

A home that fits my life

Review priorities before deciding that a listing is the answer.

Three needs and why they matter

A cost or condition question for a qualified professional

My walk-away limit and what would change my decision

Discuss representation, services and compensation before tours or a commitment. Tell Kareem if you already have an agent.

Una vivienda que funcione para mi vida

Revisa tus prioridades antes de decidir que un anuncio es la solución.

Tres necesidades y por qué importan

Una pregunta de costo o estado de la vivienda para un profesional

Mi límite para descartar una vivienda y qué cambiaría mi decisión

Habla de representación, servicios y honorarios antes de visitas o compromisos. Dile a Kareem si ya tienes un agente.

My next useful step

Choose one active task. Keep later tasks as options.

My active task and what "done" means

Who will do it, by when, and where I will ask for help

Two possible later tasks

Agreed review date and contact method

Mi siguiente paso útil

Elige una tarea actual. Conserva las demás como opciones.

Mi tarea actual y cómo sabré que terminé

Quién la hará, para cuándo y dónde pediré ayuda

Dos posibles tareas para después

Fecha de revisión acordada y medio de contacto

My consultation summary

Complete together. Keep only the summary you choose to share.

My goal and the facts we reviewed

El resumen de mi conversación

Complétenlo juntos. Comparte solo el resumen que elijas.

Mi meta y los datos que revisamos

What is still estimated or unanswered

Lo que sigue siendo una estimación o duda

My active task, what done means, owner and due date

Mi tarea actual, cómo sabré que terminé, responsable y fecha

Who will help, and how I will contact them

Quién ayudará y cómo le contactaré

Agreed review date, contact method, or pause

Fecha acordada de revisión, medio de contacto o pausa

Week 1: pause and review

Allow 10 minutes. Note what changed before adding another task.

Review date and the action I worked on

What I learned about my spending, saving or questions

What is still unclear, and who could help

My next step: continue, adjust, get help or pause

Semana 1: pausa y revisa

Dedica 10 minutos. Anota qué cambió antes de agregar otra tarea.

Fecha de revisión y la tarea en la que trabajé

Lo que aprendí sobre mis gastos, ahorro o dudas

Lo que aún no está claro y quién podría ayudar

Mi siguiente paso: continuar, ajustar, pedir ayuda o hacer una pausa

Week 2: pause and review

Allow 10 minutes. Note what changed before adding another task.

Review date and the action I worked on

What I learned about my spending, saving or questions

What is still unclear, and who could help

My next step: continue, adjust, get help or pause

Semana 2: pausa y revisa

Dedica 10 minutos. Anota qué cambió antes de agregar otra tarea.

Fecha de revisión y la tarea en la que trabajé

Lo que aprendí sobre mis gastos, ahorro o dudas

Lo que aún no está claro y quién podría ayudar

Mi siguiente paso: continuar, ajustar, pedir ayuda o hacer una pausa

Week 3: pause and review

Allow 10 minutes. Note what changed before adding another task.

Review date and the action I worked on

What I learned about my spending, saving or questions

What is still unclear, and who could help

My next step: continue, adjust, get help or pause

Semana 3: pausa y revisa

Dedica 10 minutos. Anota qué cambió antes de agregar otra tarea.

Fecha de revisión y la tarea en la que trabajé

Lo que aprendí sobre mis gastos, ahorro o dudas

Lo que aún no está claro y quién podría ayudar

Mi siguiente paso: continuar, ajustar, pedir ayuda o hacer una pausa

Week 4: pause and review

Allow 10 minutes. Note what changed before adding another task.

Review date and the action I worked on

What I learned about my spending, saving or questions

What is still unclear, and who could help

My next step: continue, adjust, get help or pause

Semana 4: pausa y revisa

Dedica 10 minutos. Anota qué cambió antes de agregar otra tarea.

Fecha de revisión y la tarea en la que trabajé

Lo que aprendí sobre mis gastos, ahorro o dudas

Lo que aún no está claro y quién podría ayudar

Mi siguiente paso: continuar, ajustar, pedir ayuda o hacer una pausa

What changed in four weeks?

Record actual progress and revised plans. This is not a mortgage-readiness score.

Starting date and savings balance for this plan

¿Qué cambió en cuatro semanas?

Anota avances reales y ajustes del plan. No es una calificación para obtener una hipoteca.

Fecha y saldo de ahorro inicial para este plan

Review date Fecha	Savings balance Saldo de ahorro	Question answered / action completed Pregunta resuelta / acción completada

What helped me act, and what needs to change

Lo que me ayudó a actuar y lo que necesito cambiar

A revised goal or a pause can be a useful result. Keep your savings figures on the same basis each time.

Ajustar la meta o hacer una pausa puede ser útil. Usa el mismo criterio para registrar tus ahorros cada vez.

My monthly plan reset

Use actual entries. Update your assumptions as your life changes.

What changed in my budget, savings or move window?

Which questions are answered, and which still need help?

My choice now: prepare, review financing, plan a search or pause

La revisión mensual de mi plan

Usa tus registros reales. Ajusta tus estimaciones cuando cambie tu vida.

¿Qué cambió en mi presupuesto, ahorro o fecha de mudanza?

¿Qué preguntas resolví y cuáles aún necesitan ayuda?

Mi decisión actual: prepararme, revisar el financiamiento, planear la búsqueda o hacer una pausa

Words worth understanding

Plain-language explanations for planning conversations. Loan documents contain the specific terms. [3, 6]

Down payment: your contribution toward the price, separate from the loan.

Closing costs: charges for completing the purchase and loan, separate from the down payment.

Cash to close: money still due from you at closing after the deposits and credits shown in the figures.

Escrow account: an account used to collect and pay costs such as property taxes and insurance.

APR: an annual measure of borrowing cost that includes interest and certain fees. It differs from the interest rate.

Preapproval: a conditional indication of financing from a lender. It is not a guaranteed loan.

Palabras que conviene entender

Explicaciones sencillas para planear. Los documentos del préstamo contienen las condiciones específicas. [3, 6]

Pago inicial o enganche: tu aportación al precio, aparte del préstamo.

Costos de cierre: cargos para completar la compra y el préstamo, aparte del enganche.

Efectivo para cerrar: dinero que aún debes aportar al cierre, después de los depósitos y créditos indicados.

Cuenta de depósito de la hipoteca: cuenta para cobrar y pagar costos como impuestos de la propiedad y seguros.

APR o tasa porcentual anual: medida anual del costo del préstamo que incluye intereses y ciertos cargos. Es distinta de la tasa de interés.

Preaprobación: indicación condicional de financiamiento del prestamista. No garantiza el préstamo.

A conversation about your plan

Bring your goal, one question and one useful summary.

DM READY for a free 15-minute planning conversation. Bring one question. No obligation to buy.

This journal supports homebuying preparation. Lenders and qualified financial, tax or legal professionals handle questions within their specialties. Confirm Spanish-language conversation support before a meeting.

[5] Money conversations and cash flow

consumerfinance.gov/consumer-tools/educator-tools/your-money-your-goals/toolkit/

[6] Loan Estimate explainer

consumerfinance.gov/owning-a-home/loan-estimate/

[1] Full ownership costs

consumerfinance.gov/owning-a-home/prepare/figure-out-how-much-you-want-to-spend/

[2] Upfront cash preparation

consumerfinance.gov/owning-a-home/prepare/determine-your-down-payment/

[3] Preapproval

consumerfinance.gov/owning-a-home/explore/get-a-preapproval-letter/

[4] HUD-approved housing counselors

consumerfinance.gov/find-a-housing-counselor/

Sources reviewed October 13, 2026. Links may open in English. Keep completed pages private; share only a summary you choose.

Una conversación sobre tu plan

Trae tu meta, una pregunta y un resumen útil.

Envía READY por mensaje para pedir una conversación gratuita de planificación de 15 minutos. Trae una pregunta. No hay obligación de comprar.

Este diario apoya tu preparación para comprar vivienda. Los prestamistas y profesionales financieros, fiscales o legales atienden preguntas de sus especialidades. Confirma el apoyo en español antes de una reunión.

[5] Conversaciones sobre dinero y flujo de efectivo

[6] Explicación de la estimación del préstamo

[1] Costos completos de vivienda

[2] Preparación del dinero inicial

[3] Preaprobación

[4] Asesores de vivienda aprobados por HUD

Fuentes revisadas el 13 de octubre de 2026. Los enlaces pueden abrirse en inglés. Conserva tus páginas completas en privado; comparte solo el resumen que elijas.